《聖典選讀》拘迦利謗聖等經【提婆達多派非佛說】

《聖典選讀》*The Pali Selected Readings*

追隨諸佛古道～拘迦利謗聖等經

巴漢對照 佛曆 2568. 1. 1 菩提僧團 *Ven. Devacitta* 整理

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.

供養——無上世尊、無上法身、無上舍利

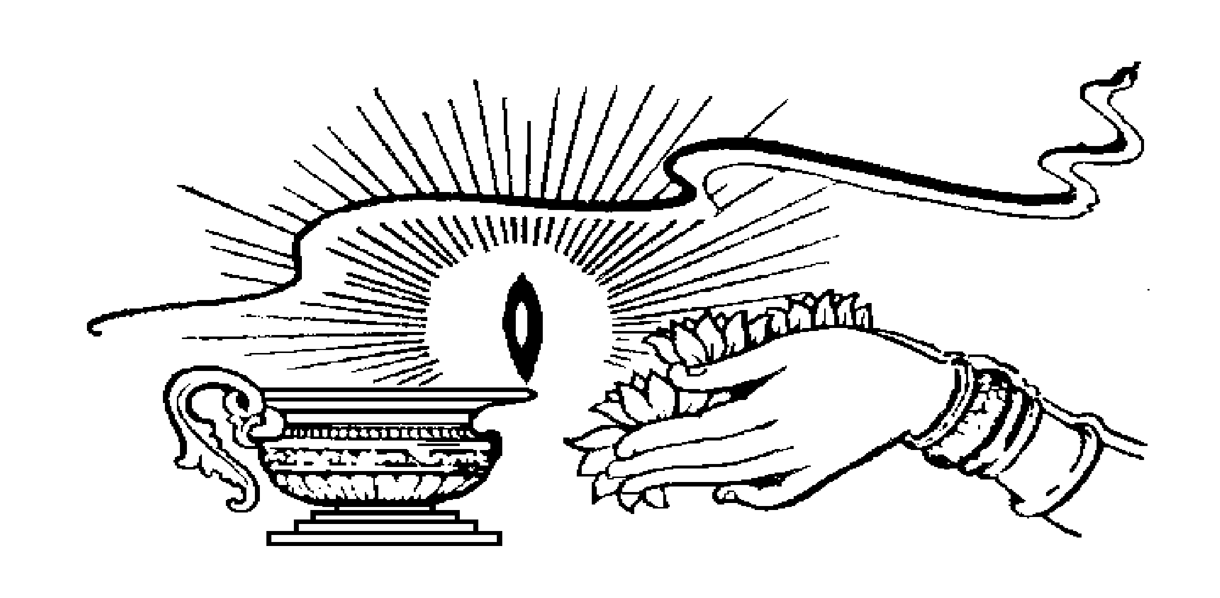


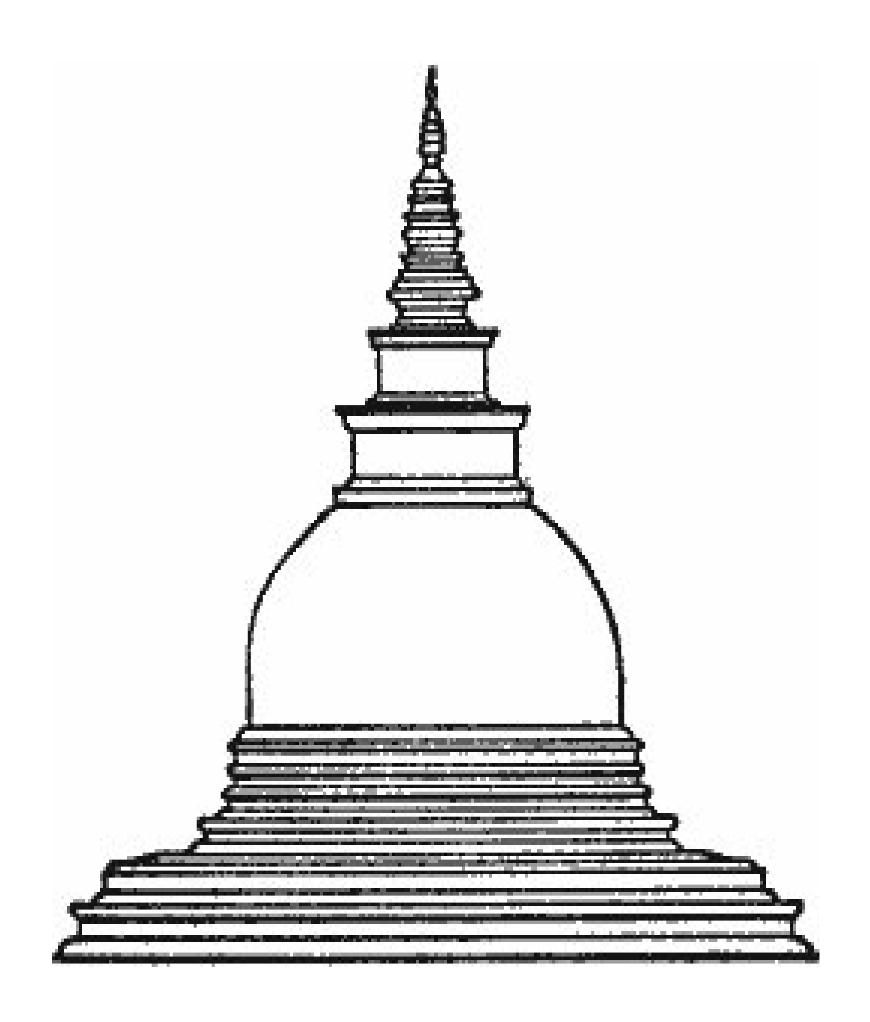
巴利聖典 *palitxt@outlook.com* ✍ https://fuzi.nidbox.com



拘迦利謗聖等經【目錄】*(Contents)*

♡ 世尊說：「善哉，諸比丘！比丘應當時時省思自失、他失、自得、他得！」 ***(AN 8.8)***





Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法,
應自精進不放逸。

Decay is inherent in all component things.
Work out your salvation with diligence!

☆ 當勤精進, 早求解脫;
以智慧明, 滅諸痴暗。

But do strive diligently, and quickly seek out freedom.
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!



啊ㄚ！佛ㄈㄛˊ陀ㄊㄨㄛˊ的ㄉㄜ˙智ㄓˋ慧ㄏㄨㄟˋ

What! Buddha's Wisdom

☆ 似乎，每個人——
都喜歡發表！
Seems, everyone... enjoy published!

都有，他自己，
高超的見解……。
Has, himself... super views.

似乎，每個人——
都有，勝過佛陀的智慧 ‼
Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!

可是，對於原始的——
「佛 陀 教 法」是什麼 ¿ ?
However, what is... "the original teachings of Buddha?"

並不瞭解， ♨
也不想瞭解，
更沒有時間去瞭解。
Do not know, not understand, and no time to understand.

因為，他們都在——
Because they are…

忙於，自己的：
『所知、所見……？』
Busy with their own... "I know, I see… ?"

三皈依 Tisaraṇa / *Three Refuges*

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——於佛陀；

I refuge in the Buddha;

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅槃， 無衰退！

Nibbana, no recession!

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——正法律；

I refuge in the Dhamma;

Hiri ottappa sampanno!

具足， 慚與愧！

Be ashamed and reflection!

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我皈依——賢聖僧；

I refuge in the Sangha;

Sikkhāya tibba gāravo!

熱心， 尊敬學！

Ardent to learning respectfully!

追隨諸佛古道～
拘迦利謗聖等經

Dhammapariyāya / Follow the Way from Buddhas

☆ 序言———

提婆達多：汝應弒父爲新王，我欲滅佛作新佛！

☪ 提婆達多派非佛說 ～❤

Mahayana isn't Buddha's Teaching

大乘偽經花費太多篇幅都在毀謗原始佛陀的教導：佛法僧戒！毀謗得最嚴重即法華邪經！佛弟子該知道毀謗聖者的後果吧？

卍 卍 卍

☔ 「提婆達多派」被後世稱為 ☛ 大乘！

提婆達多想要成為「新佛」，所以杜撰了《法華經》的雛型；他的教團一直繼承他的遺志，直到七世紀被玄奘等師所記錄。

⚡ 證據——

❶ 例如《南山律學辭典》「三寶所歸無虛」中杜撰說：

「『如報恩經中，佛令阿難往獄問之；調達（提婆達多）云，我在此得三禪樂。

然此小教；且據實論；若約大乘，莫非權行，經云，示現三毒及邪見等是也！』（業疏記卷一〇・一〇・一四）」

❷ 又，例如偽《大方便佛報恩經・第四卷・惡友品第六》杜撰說：

「阿難言：『如來遣我問訊，苦痛可堪忍不？』

提婆達多言：『我處阿鼻地獄，猶如比丘入三禪樂。』

佛言：『菩薩摩訶薩修大方便，引接眾生。

其受生死無量大苦，不以為患。

若有人言提婆達多實是惡人，入阿鼻獄者，無有是處。』

如來爾時即為大眾顯發提婆達多微密妙行大方便。

時無量百千菩薩得無生法忍；無量百千人發阿耨多羅三藐三菩提心；無量百千人得須陀洹果乃至阿羅漢道。

虛空神天雨衆天華，遍覆大衆，作天伎樂，放大光明，讚言：

『善哉！如來所說法，未曾有也！』」

❸ 又，例如偽《添品法華經・第四卷・見寶塔品第十一》中杜撰說：

「爾時佛告諸菩薩及天、人四眾：

『吾於過去無量劫中，求《法華經》，無有懈倦。

於多劫中常作國王，發願求於無上菩提，心不退轉。

為欲滿足六波羅蜜，勤行佈施……頭、目、髓、腦，身、肉、手、足，不惜軀命。』」

就虛構提婆達多過去世曾為佛善知識，並宣說「大乘」經典；

釋迦牟尼「舊佛」，遂因而得以「成佛」。

❹ 又，例如偽《妙法蓮華經・第四卷・提婆達多品第十二》中杜撰說：

「當時眾會，皆見龍女忽然之間變成男子，具菩薩行，即往南方無垢世界，坐寶蓮華，成等正覺，三十二相、八十種好，普為十方一切眾生演說妙法。

爾時娑婆世界，菩薩、聲聞、天龍八部、人與非人，皆遙見彼龍女成佛，普為時會人天說法，心大歡喜，悉遙敬禮。」

佛授記提婆達多無量劫後成佛，龍王女當場變成男子身成佛。

這一說法，就是受到強調種姓、鄙視女性的提婆達多派影響！

❺ 又，例如《根本說一切有部百一羯磨・第九卷》義淨三藏（635～713）註說：

「此言隨黨者，謂是隨順提婆達多所有伴屬。

言非隨黨者，即是佛弟子。

此乃由其住處，則令物隨處判。

處中既非兩處，故遣兩衆均分。

現今西方在處，皆有天授（提婆達多）種族，出家之流。

所有軌儀，多同佛法，至如：五道輪迴、生天解脫。

所習三藏，亦有大同。

無大寺舍，居村塢間。

乞食自居，多修淨行，胡蘆為缽。

衣但二巾，色類桑皴，不食乳酪。

多在那爛陀寺，雜聽諸典。

曾問之曰：

『汝之軌式，多似大師；有僻邪處，復同天授。豈非天授之種曹乎？』

彼便答曰：『我之所祖，實非天授！』此即恐人嫌棄，拒諱不臣耳！

此雖多似佛法，若行聚集，則聖制分途。
（白話：他們雖然有很多類似佛法的地方，但是他們不和正法僧團一起誦戒或集會。）

各自為行，別呈供養。（白話：提婆達多派的僧團在別的地方誦戒、集會或受供養。）

豈況諸餘外道？（白話：這樣的情況，提婆達多派和外道又有什麼差別呢？）

計斷計常，妄執自然，虛陳得一。
（白話：他們執著於斷滅、常有、無因無緣的自然我見，並虛偽地稱說已證得唯一真理。）

食時雜坐，流俗無分。（白話：當他們用餐時和一般人坐在一起，交際應酬、僧俗不分。）

踵舊之徒，用為通鑒。（白話：提婆達多派的徒弟有很多，他們都奉行提婆達多的學說。）

更相染觸，涇渭同波。（白話：佛弟子和提婆達多派間互相雜染，好壞不分、是非不明。）

高尚之賓，須察茲濫。（白話：高尚情操的賓客，必須謹慎省察過度交往、氾濫的情況。）

殊行各席，深是其宜。（白話：雖然各人修行的立場不同，但是我還是肯定他們的行儀。）」

卍　卍　卍

❻ 《提婆達多派 - 維基百科，自由的百科全書》：

玄奘（*602*～*664*）所見，他們不食乳酪，遵提婆達多遺訓。

《高僧法顯傳．第一卷》法顯（*337*～*422*）也記載說：

「調達（提婆達多）亦有眾在，常供養過去三佛，唯不供養釋迦文佛。」

提婆達多教派與佛教僧團相同，雖都供奉過去佛，但不供奉釋迦牟尼。

他們的儀軌與佛教僧團大致相同——

他們有自己的三藏，許多的經典與佛教僧團相同；

住處也多與佛教僧團混居；但是他們的戒律不同。

—— 佛曆 *2562.5.30*（四）菩提僧團 ——

♨ 第一篇　相應部選讀

Saṃyuttanikāya / The Grouped Discourses

第一品 ☆　瞿迦利迦經

Kokālikasuttaṃ (SN 6.7, 178)

【巴利佛經】

7. Kokālikasuttaṃ

瞿迦利迦經

☆ 瞿迦利迦 ⇒

他是跟隨提婆達多（ *Devadatta* ），四位惡比丘的首腦。

四位惡比丘（邪三寶、四伴黨）分別是：

❶ 狼妄（ *Kokālika* ）又作：

瞿迦利迦、拘迦利、拘迦利迦、俱伽梨、瞿迦利、瞿伽離；

❷ 腰肉（ *Kaṭamodakatissaka* ）又作：

迦留羅提舍、迦留陀帶、迦吒無迦利、迦達摩達迦低沙迦；

❸ 壞后子（ *Khaṇḍadeviyā putta* ）又作：

乾陀驃、騫陀毘耶子、騫陀達多、騫荼達婆；

❹ 海授（ *Samuddadatta* ）又作：

娑勿陀達、三聞達多、三沒達羅達多。

☆ 提婆達多之破僧五法 ⇒

❶ 諸比丘盡形壽當住林，若入村邑者有罪；

❷ 盡形壽當乞食，受請食者有罪；

❸ 盡形壽當著糞掃衣，受居士衣者有罪；

❹ 盡形壽當坐樹下，至屋內者有罪；

❺ 盡形壽當不食魚肉，食魚肉者有罪。

☆ 提婆達多派 *VS.* 因材施教 ⇒

對提婆達多所主張的五法本身，佛陀並沒有呵斥；

世尊所呵斥的是：不拘根器地全面硬性規定五法。

世界都要皈依我「唯一佛乘」的心態不也如此嗎？

☆ 偽經《法華經・提婆達多品》 ⇒

依提婆達多成佛邪說的感恩戴德來觀察；

及東晉法顯、唐代玄奘與義淨到印度時，

都曾發現：還有信仰提婆達多的修行者。

初次結集佛經時，成佛邪說的窟外結集；

可見提婆達多仍繼續存在其歷史影響力。

178. Sāvatthinidānaṃ.

［爾時，世尊］住舍衛城因緣。

Tena kho pana samayena bhagavā divāvihāragato hoti paṭisallīno.

又，那時，世尊於午後休息時間，已獨自靜坐。

Atha kho subrahmā ca paccekabrahmā suddhāvāso ca paccekabrahmā yena bhagavā tenupasaṅkamiṃsu;

其時，妙梵與淨居，兩辟支梵天，往詣世尊處。

upasaṅkamitvā paccekaṃ dvārabāhaṃ nissāya aṭṭhaṃsu.

詣已，各立於門邊（保護著佛陀）。

Atha kho subrahmā paccekabrahmā kokālikaṃ bhikkhuṃ ārabbha bhagavato santike imaṃ gāthaṃ abhāsi –

然後，妙梵辟支梵天，在世尊面前，談到關於狼妄比丘，唱此偈曰：

"Appameyyaṃ paminanto,

「有邊度無邊（淺短邊見看永恆聖者），

kodha vidvā vikappaye;

聖者誰分別（誰能知道祂們的境界）？

Appameyyaṃ pamāyinaṃ,

有量思無量（淺短心量思永恆聖法），

nivutaṃ taṃ maññe puthujjanan"ti.

凡夫惟痴障（無明障凡夫更加黑暗）！」

瞿迦利迦經 ～第一品・第七經終

～《梵天相應・第一品・*Kokālikasutta* 瞿迦利迦經》*(SN 6.7, 178)*

♨ 第二篇　增支部選讀

Aṅguttaranikāya / The Further-factored Discourses

第一品 ☆　具壽鬱多羅經

Uttaravipattisutta (AN 8.8)

【巴利佛經】

8. Uttaravipattisuttaṃ

具壽鬱多羅經

☆ 本經主旨 ⇒

「不思善、不思惡」很合乎「鄉愿小人」的定義。

佛陀藉帝釋天告訴弟子應注重「戒定慧」的修持！

這是梵行的根本！佛法不是：「不思善、不思惡。」

☆ 對於「八邪惡法」的四種省思 ⇒

佛陀教誡：

「① 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思自失！

② 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思他失！

③ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思自得！

④ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思他得！」

卍　卍　卍

《增支部經典・九集・初五十經篇・等覺品・依止經》說示（慎思四依）：

☆ 慎思四依（ *Cattāro upanissāya* ） ⇛

① 謹慎客觀地明智判斷以後，而使其親近一事（追隨善法）；

② 謹慎客觀地明智判斷以後，而使其同意一事（忍受善法）；

③ 謹慎客觀地明智判斷以後，而使其避開一事（迴避惡法）；

④ 謹慎客觀地明智判斷以後，而使其除去一事（斷除惡法）。

《中部經典・比丘品・第六十八經・蘆草貧女村經》說示（慎思四依）：

「阿那律陀說：『師尊！我等對於世尊有如此思惟：

「凡諸漏、雜染、再生、不幸、苦報，未來之生、老、死，彼等已被如來所捨斷。

① 是故，如來謹慎客觀地明智判斷以後，而使其從事某者；

② （或者）謹慎客觀地明智判斷以後，而使其忍受某者；

③ （或者）謹慎客觀地明智判斷以後，而使其迴避某者；

④ （或者）謹慎客觀地明智判斷以後，而使其遣除某者。」』」

☆ 「慎思四依」類似「君子九思」 ⇛

先秦儒家是以倫理道德為根本，也有類似的說法：

《論語・季氏》「孔子曰：『君子有九思：視思明，聽思聰，色思溫，貌思恭，言思忠，事思敬，疑思問，忿思難，見得思義。』」

孔子說：「君子，須從這九個方面，時時去省思自己——

『❶ 視思明：觀察事物，省思如何明察秋毫？

❷ 聽思聰：聽人說話，省思如何聽懂含意？

❸ 色思溫：表情態度，省思如何溫和可親？

❹ 貌思恭：行為舉止，省思如何合宜恭敬？

❺ 言思忠：傳情達意，省思如何可靠真誠？

❻ 事思敬：事無大小，省思如何負責認真？

❼ 疑思問：疑難問題，省思如何追根究底？

❽ 忿思難：憤怒情緒，省思如何過患後果？

❾ 見得思義：見到利益，省思是否合乎仁義？』」

☆ 八邪惡法（ *Aṭṭhahi asaddhammehi* ） ⇒

① 利得（ *Lābhena* ）；

② 衰失（ *Alābhena* ）；

③ 名譽（ *Yasena* ）；

④ 聲毀（ *Ayasena* ）；

⑤ 恭敬（ *Sakkārena* ）；

⑥ 不敬（ *Asakkārena* ）；

⑦ 惡欲（ *Pāpicchatāya* ）；

⑧ 惡友（ *Pāpamittatāya* ）。

《增支部經典・八集・初五十經篇・慈品・八世間法之二經》說示（八世間法）：

☆ 八世間法（ *Aṭṭha lokadhamme* ） ⇒

也稱為「世間八風」。

① 利得（ *Lābho* ）；

② 衰敗（ *Alābho* ）；

③ 名譽（ *Yaso* ）；

④ 名毀（ *Ayaso* ）；

⑤ 譏笑（ *Nindā* ）；

⑥ 稱讚（ *Pasaṃsā* ）；

⑦ 安樂（ *Sukha* ）；

⑧ 困苦（ *Dukkha* ）。

卍 卍 卍

第一章 ☆ 省思四依

Kālena kālaṃ paccavekkhitā

8. Ekaṃ samayaṃ āyasmā uttaro mahisavatthusmiṃ viharati saṅkheyyake pabbate vaṭajālikāyaṃ [dhavajālikāyaṃ (sī.), vaṭṭajālikāyaṃ (syā.)].

爾時，具壽鬱多羅住水牛田國，隱居處山之漁網圍欄村。

Tatra kho āyasmā uttaro bhikkhū āmantesi –

具壽鬱多羅於此告比丘言：

“sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attavipattiṃ paccavekkhitā hoti.

「❶ 善哉，友！比丘應當時時省思自失！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ paravipattiṃ paccavekkhitā hoti.

❷ 善哉，友！比丘應當時時省思他失！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attasampattiṃ paccavekkhitā hoti.

❸ 善哉，友！比丘應當時時省思自得！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ parasampattiṃ paccavekkhitā hotī”ti.

❹ 善哉，友！比丘應當時時省思他得！」

卍 卍 卍

第二章 ☆ 多聞天王

Vessavaṇo mahārājā

Tena kho pana samayena vessavaṇo mahārājā uttarāya disāya dakkhiṇaṃ disaṃ gacchati kenacideva karaṇīyena.

又， 其時， 有毘沙門大王， 因有要事而從北方行往南方。

Assosi kho vessavaṇo mahārājā āyasmato uttarassa mahisavatthusmiṃ saṅkheyyake pabbate vaṭajālikāyaṃ bhikkhūnaṃ evaṃ dhammaṃ desentassa –

毘沙門大王聞具壽鬱多羅在水牛田國， 隱居處山之漁網圍欄村， 正在為諸比丘說法， 謂：

“sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attavipattiṃ paccavekkhitā hoti.

「❶ 善哉， 友！ 比丘應當時時省思自失！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ paravipattiṃ paccavekkhitā hoti.

❷ 善哉， 友！ 比丘應當時時省思他失！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attasampattiṃ paccavekkhitā hoti.

❸ 善哉， 友！ 比丘應當時時省思自得！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ parasampattiṃ paccavekkhitā hotī”ti.

❹ 善哉， 友！ 比丘應當時時省思他得！ 」

Atha kho vessavaṇṇo mahārājā –

時， 毘沙門大王——

seyyathāpi nāma balavā puriso samiñjitaṃ [sammiñjitaṃ (sī. syā. kaṃ. pī.)] vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ samiñjeyya [sammiñjeyya (sī. syā. kaṃ. pī.)],

猶如說： 像力士伸展曲腕或彎曲伸腕；

evamevaṃ mahisavatthusmiṃ saṅkheyyake pabbate vaṭajālikāyaṃ antarahito devesu tāvatiṃsesu pāturahosi.

正如是： 已［迅速］ 隱沒於水牛田國， 隱居處山之漁網圍欄村， 而出現於三十三天。

第三章 ☆ 帝釋天主

Sakko devānamindo

Atha kho vessavaṇṇo mahārājā yena sakko devānamindo tenupasaṅkami;

然後，毘沙門大王往詣彼帝釋天之（座）前；

upasaṅkamitvā sakkaṃ devānamindaṃ etadavoca –

至已，如是白帝釋天言：

“yagghe mārisa, jāneyyāsi!

「稟告！尊者，知悉！

Eso āyasmā uttaro mahisavatthusmiṃ saṅkheyyake pabbate vaṭajālikāyaṃ bhikkhūnaṃ evaṃ dhammaṃ deseti –

於此，有具壽鬱多羅在水牛田國，隱居處山之漁網圍欄村，為諸比丘說法，謂：

‘sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attavipattiṃ paccavekkhitā hoti.

『❶ 善哉，友！比丘應當時時省思自失！

Sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ paravipattiṃ...pe...

❷ 善哉，友！比丘應當時時省思他失！

attasampattiṃ...

❸ 善哉，友！比丘應當時時省思自得！

parasampattiṃ paccavekkhitā hotī’”ti.

❹ 善哉，友！比丘應當時時省思他得！』」

Atha kho sakko devānamindo

時， 帝釋天——

seyyathāpi nāma balavā puriso samiñjitaṃ vā bāhaṃ pasāreyya, pasāritaṃ vā bāhaṃ samiñjeyya,

猶如說： 像力士伸展曲腕或彎曲伸腕；

evamevaṃ devesu tāvatiṃsesu antarahito mahisavatthusmiṃ saṅkheyyake pabbate vaṭajālikāyaṃ āyasmato uttarassa sammukhe pāturahosi.

正如是： 已［迅速］隱沒於三十三天， 而出現於水牛田國， 隱居處山之漁網圍欄村， 具壽鬱多羅之面前。

卍 卍 卍

第四章 ☆ 往詣尊者

Yenāyasmā uttaro tenupasaṅkami

Atha kho sakko devānamindo yenāyasmā uttaro tenupasaṅkami;

然後, 帝釋天往詣彼具壽鬱多羅之（座）前;

upasaṅkamitvā āyasmantaṃ uttaraṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi.

至已, 禮敬具壽鬱多羅, 卻立一面。

Ekamantaṃ ṭhito kho sakko devānamindo āyasmantaṃ uttaraṃ etadavoca –

立於一面之帝釋天, 如是白具壽鬱多羅言：

“Saccaṃ kira, bhante, āyasmā uttaro bhikkhūnaṃ evaṃ dhammaṃ desesi –

「大德, 具壽鬱多羅！為諸比丘說如是之法, 是真實耶？謂：

‘sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ attavipattiṃ paccavekkhitā hoti,

『❶ 善哉, 友！比丘應當時時省思自失！

sādhāvuso, bhikkhu kālena kālaṃ paravipattiṃ...pe...

❷ 善哉, 友！比丘應當時時省思他失！

attasampattiṃ...

❸ 善哉, 友！比丘應當時時省思自得！

parasampattiṃ paccavekkhitā hotī’” ti?

❹ 善哉, 友！比丘應當時時省思他得！』」

“Evaṃ, devānamindā”ti.

「誠然！帝釋天！」

"Kiṃ panidaṃ [kiṃ pana (syā.)], bhante, āyasmato uttarassa sakaṃ paṭibhānaṃ [sakapaṭibhānaṃ upādāya (ka.)],

「又, 具壽鬱多羅！ 此為大德自己智解之語耶？

udāhu tassa bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassā"ti?

或者為彼世尊應供正等正覺者之佛語耶？」

"Tena hi, devānaminda, upamaṃ te karissāmi.

「然者, 帝釋天！ 我當為汝敘說譬喻。

Upamāya midhekacce [pidhekacce (SN 41.1)(MN 24)] viññū purisā bhāsitassa atthaṃ ājānan"ti.

或有智者, 依於此一類譬喻, 當解所說被掩蔽之真義也。

"Seyyathāpi, devānaminda, gāmassa vā nigamassa vā avidūre mahādhaññarāsi.

譬如, 帝釋天！ 自村鎮聚落不遠處, 有大穀堆。

Tato mahājanakāyo dhaññaṃ āhareyya –

大眾由此處, 以搬運穀物——

kājehipi piṭakehipi ucchaṅgehipi añjalīhipi.

或以扁擔、 或以籃子、 或以籠子、 或以膝蓋、 或以手掌。

Yo nu kho, devānaminda, taṃ mahājanakāyaṃ upasaṅkamitvā

帝釋天！ 若有人往彼大眾前,

evaṃ puccheyya –

而如是問, 曰：

'kuto imaṃ dhaññaṃ āharathā'ti,

『汝等從何處搬運此穀物耶？』

kathaṃ byākaramāno nu kho, devānaminda, so mahājanakāyo sammā byākaramāno byākareyyā”ti?

帝釋天！ 彼大眾應如何解釋？ 為正確回答耶？ 」

“‘Amumhā mahādhaññarāsimhā āharāmā’ti kho, bhante, so mahājanakāyo

「 大德！ 彼大眾若答： 『 我等正在由大穀堆搬運！ 』

sammā byākaramāno byākareyyā”ti.

則為正確回答。 」

“Evamevaṃ kho, devānaminda, yaṃ kiñci subhāsitaṃ sabbaṃ taṃ tassa bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

「 如是正答， 帝釋天！ 若有任何善說者， 則此一切為世尊應供正等正覺者之佛語。

Tato upādāyupādāya mayaṃ caññe ca bhaṇāmā”ti.

我等或其餘人， 皆是依彼受持、 依彼誦習。 」

卍 卍 卍

第五章 ☆ 讚歎尊者

Acchariyaṃ abbhutaṃ

“Acchariyaṃ, bhante, abbhutaṃ bhante! Yāva subhāsitaṃ cidaṃ āyasmatā uttarena –

「不可思議， 大德！ 令人驚奇， 大德！ 因為具壽鬱多羅作如此善說， 曰：

‘yaṃ kiñci subhāsitaṃ sabbaṃ taṃ tassa bhagavato vacanaṃ arahato sammāsambuddhassa.

『若有任何善說者， 則此一切為世尊應供正等正覺者之佛語。

Tato upādāyupādāya mayaṃ caññe ca bhaṇāmā’ti.

我等或其餘人， 皆是依彼受持、 依彼誦習。 』

Ekamidaṃ, bhante uttara, samayaṃ bhagavā rājagahe viharati gijjhakūṭe pabbate acirapakkante devadatte.

大德， 鬱多羅！ 爾時， 世尊住王舍城， 於靈鷲山某次集會——當提婆達多離去（不久）。

卍 卍 卍

第六章 ✩ 省思佛語

Kālena kālaṃ paravipattiṃ

Tatra kho bhagavā devadattaṃ ārabbha bhikkhū āmantesi –

世尊於此，以關於提婆達多（之事），告諸比丘言：

“Sādhu, bhikkhave, bhikkhu kālena kālaṃ attavipattiṃ paccavekkhitā hoti.

『「❶ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思自失！

Sādhu, bhikkhave, bhikkhu kālena kālaṃ paravipattiṃ…pe…

❷ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思他失！

attasampattiṃ…

❸ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思自得！

parasampattiṃ paccavekkhitā hoti.

❹ 善哉，諸比丘！比丘應當時時省思他得！」

卍　卍　卍

第七章 ☆ 八邪惡法

Aṭṭhahi asaddhammehi

Aṭṭhahi, bhikkhave, asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

諸比丘！心已被「八邪惡法」所征服、所竊據，提婆達多當墮於惡趣、地獄，而住於永久劫不可救助。

Katamehi aṭṭhahi?

以何為八耶？

Lābhena hi, bhikkhave, abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho;

❶ 諸比丘！提婆達多為「利得」所征服、所竊據，提婆達多當墮於惡趣、地獄，而住於永久劫不可救助；

alābhena, bhikkhave...pe...

❷ 諸比丘！提婆達多為「衰失」所征服……；

yasena, bhikkhave ...

❸ 諸比丘！提婆達多為「名譽」所征服……；

ayasena, bhikkhave...

❹ 諸比丘！提婆達多為「聲毀」所征服……；

sakkārena, bhikkhave...

❺ 諸比丘！提婆達多為「恭敬」所征服……；

asakkārena, bhikkhave...

❻ 諸比丘！提婆達多為「不敬」所征服……；

pāpicchatāya, bhikkhave...

❼ 諸比丘！提婆達多為「惡欲」所征服……；

pāpamittatāya, bhikkhave, abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

❽ 諸比丘！ 提婆達多為「惡友」 所征服、所竊據， 提婆達多當墮於惡趣、 地獄， 而住於永久劫不可救助。

Imehi kho, bhikkhave, aṭṭhahi asaddhammehi abhibhūto pariyādinnacitto devadatto āpāyiko nerayiko kappaṭṭho atekiccho.

諸比丘！ 如是心已被「八邪惡法」 所征服、所竊據， 提婆達多當墮於惡趣、 地獄， 而住於永久劫不可救助。

卍 卍 卍

第八章 ☆ 省思八邪

Uppannaṃ asaddhammehi abhibhuyya

"Sādhu, bhikkhave, bhikkhu uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya;

❶ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「利得」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ alābhaṃ...pe...

❷ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「衰失」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ yasaṃ...

❸ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「名譽」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ ayasaṃ...

❹ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「聲毀」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ sakkāraṃ...

❺ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「恭敬」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ asakkāraṃ...

❻ 善哉，諸比丘！比丘應當一一克服已生起之「不敬」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ pāpicchataṃ...

❼ 善ㄕㄢˋ哉ㄗㄞ， 諸ㄓㄨ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ！ 比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ應ㄧㄥ當ㄉㄤ一ㄧ一ㄧ克ㄎㄜˋ服ㄈㄨˊ已ㄧˇ生ㄕㄥ起ㄑㄧˇ之ㄓ「惡ㄜˋ欲ㄩˋ」， 而ㄦˊ安ㄢ住ㄓㄨˋ於ㄩˊ得ㄉㄜˊ勝ㄕㄥˋ者ㄓㄜˇ之ㄓ（修ㄒㄧㄡ行ㄒㄧㄥˊ）生ㄕㄥ活ㄏㄨㄛˊ；

uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya.

❽ 善ㄕㄢˋ哉ㄗㄞ， 諸ㄓㄨ比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ！ 比ㄅㄧˇ丘ㄑㄧㄡ應ㄧㄥ當ㄉㄤ一ㄧ一ㄧ克ㄎㄜˋ服ㄈㄨˊ已ㄧˇ生ㄕㄥ起ㄑㄧˇ之ㄓ「惡ㄜˋ友ㄧㄡˇ」， 而ㄦˊ安ㄢ住ㄓㄨˋ於ㄩˊ得ㄉㄜˊ勝ㄕㄥˋ者ㄓㄜˇ之ㄓ（修ㄒㄧㄡ行ㄒㄧㄥˊ）生ㄕㄥ活ㄏㄨㄛˊ。

卍 卍 卍

第九章 ☆ 八邪因緣

Kiñca atthavasaṃ

“Kiñca, bhikkhave, bhikkhu atthavasaṃ paṭicca uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya;

❶ 又，諸比丘！因何理由緣故？比丘應當一一克服已生起之「利得」，而安住於得勝者之（修行）生活耶？

uppannaṃ alābhaṃ...pe...

❷ 又，諸比丘！因何理由緣故？比丘應當一一克服已生起之「衰失」……？

uppannaṃ yasaṃ...

❸ 已生起之「名譽」……？

uppannaṃ ayasaṃ...

❹ 已生起之「聲毀」……？

uppannaṃ sakkāraṃ...

❺ 已生起之「恭敬」……？

uppannaṃ asakkāraṃ...

❻ 已生起之「不敬」……？

uppannaṃ pāpicchataṃ...

❼ 已生起之「惡欲」……？

uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya?

❽ 又，諸比丘！因何理由緣故？比丘應當一一克服已生起之「惡友」，而安住於得勝者之（修行）生活耶？

卍 卍 卍

第十章 ☆ 八邪果報

Uppajjeyyuṃ āsavā vighātapariḷāhā

“Yaṃ hissa, bhikkhave, uppannaṃ lābhaṃ anabhibhuyya viharato uppajjeyyuṃ āsavā vighātapariḷāhā,

❶ 因為， 諸比丘！ 假如不克服已生起之「利得」 而安於（利得） 生活， 則殺戮苦惱之漏流（病根） 將會發作；

uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya viharato evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti.

假如克服已生起之「利得」， 而安住於得勝者之（修行） 生活， 如是則令自己——彼等殺戮苦惱之漏流（病根） 即不存在。

Yaṃ hissa, bhikkhave, uppannaṃ alābhaṃ...pe...

❷ 因為， 諸比丘！ 假如不克服已生起之「衰失」 而安於（衰失） 生活……。

uppannaṃ yasaṃ...

❸ 假如不克服已生起之「名譽」 而安於（名譽） 生活……。

uppannaṃ ayasaṃ...

❹ 假如不克服已生起之「聲毀」 而安於（聲毀） 生活……。

uppannaṃ sakkāraṃ...

❺ 假如不克服已生起之「恭敬」 而安於（恭敬） 生活……。

uppannaṃ asakkāraṃ...

❻ 假如不克服已生起之「不敬」 而安於（不敬） 生活……。

uppannaṃ pāpicchataṃ...

❼ 假如不克服已生起之「惡欲」而安於（惡欲）生活……。

uppannaṃ pāpamittataṃ anabhibhuyya viharato uppajjeyyuṃ āsavā vighātapariḷāhā,

❽ 因為，諸比丘！假如不克服已生起之「惡友」而安於（惡友）生活，則殺戮苦惱之漏流（病根）將會發作；

uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya viharato evaṃsa te āsavā vighātapariḷāhā na honti.

假如克服已生起之「惡友」，而安住於得勝者之（修行）生活，如是則令自己——彼等殺戮苦惱之漏流（病根）即不存在。

卍　　卍　　卍

第十一章 ☆ 克服八邪

Uppannaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya

Idaṃ kho, bhikkhave, bhikkhu atthavasaṃ paṭicca uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya;

❶ 實然，諸比丘！因此理由緣故！比丘應當一一克服已生起之「利得」，而安住於得勝者之（修行）生活；

uppannaṃ alābhaṃ...pe...

❷ 克服已生起之「衰失」……；

uppannaṃ yasaṃ...

❸ 克服已生起之「名譽」……；

uppannaṃ ayasaṃ...

❹ 克服已生起之「聲毀」……；

uppannaṃ sakkāraṃ...

❺ 克服已生起之「恭敬」……；

uppannaṃ asakkāraṃ...

❻ 克服已生起之「不敬」……；

uppannaṃ pāpicchataṃ ...

❼ 克服已生起之「惡欲」……；

uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya vihareyya.

❽ 實然，諸比丘！因此理由緣故！比丘應當一一克服已生起之「惡友」，而安住於得勝者之（修行）生活。

卍 卍 卍

第十二章 ☆ 勝者生活

Abhibhuyya viharissāma

“Tasmātiha, bhikkhave, evaṃ sikkhitabbaṃ –

是故，諸比丘！應如是學，曰：

uppannaṃ lābhaṃ abhibhuyya abhibhuyya viharissāma,

「❶ 應當克服已生起之『利得』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ alābhaṃ...pe...

❷ 應當克服已生起之『衰失』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ yasaṃ...

❸ 應當克服已生起之『名譽』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ ayasaṃ...

❹ 應當克服已生起之『聲毀』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ sakkāraṃ...

❺ 應當克服已生起之『恭敬』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ asakkāraṃ...

❻ 應當克服已生起之『不敬』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ pāpicchataṃ...

❼ 應當克服已生起之『惡欲』，而將安住於得勝者之（修行）生活！

uppannaṃ pāpamittataṃ abhibhuyya abhibhuyya viharissāmāti.

❽ 應當克服已生起之『惡友』，而將安住於得勝者之（修行）生活！」

Evañhi vo, bhikkhave, sikkhitabban”ti.

實如是，諸比丘！汝等應如此學習。』

卍 卍 卍

第十三章 ☆ 梵行根本

Dhammapariyāyo ādibrahmacariyako

“Ettāvatā, bhante uttara, manussesu catasso parisā –

大德，鬱多羅！對於人類來說，有此四眾，即：

bhikkhū, bhikkhuniyo, upāsakā, upāsikāyo.

比丘、比丘尼、信士——優婆塞、信女——優婆夷。

Nāyaṃ dhammapariyāyo kismiñci upaṭṭhito [patiṭṭhito (sī. syā.)].

而此正確方法之教導，對於任何人（皆很合適）亦皆已明白揭示。

Uggaṇhatu, bhante, āyasmā uttaro imaṃ dhammapariyāyaṃ.

大德，具壽鬱多羅！當學習此教法！

Pariyāpuṇātu, bhante, āyasmā uttaro imaṃ dhammapariyāyaṃ.

大德，具壽鬱多羅！當圓滿此教法！

Dhāretu, bhante, āyasmā uttaro imaṃ dhammapariyāyaṃ.

大德，具壽鬱多羅！當傳承此教法！

Atthasaṃhito ayaṃ, bhante, dhammapariyāyo ādibrahmacariyako”ti [ādibrahmacariyiko (sī. ka.)].

大德！此教法者，具有義利而為梵行之根本。」

Aṭṭhamaṃ.

（具壽鬱多羅經 ～慈品・）第八（經終）

～《增支部經典・八集・初五十經篇・慈品・*Uttaravipattisutta* 具壽鬱多羅經》*(AN 8.8)*

第二品 ☆ 侮辱聖者經

Akkosakasutta (AN 10.88)

【巴利佛經】

8. Akkosakasuttaṃ

侮辱聖者經

88. “Yo so, bhikkhave, bhikkhu akkosakaparibhāsako ariyūpavādī sabrahmacārīnaṃ

「諸比丘！比丘若侮辱、誹謗同修行者，或對聖者無禮、污衊；

ṭhānametaṃ avakāso [aṭṭhānametaṃ anavakāso (sī. syā. pī.)] yaṃ so dasannaṃ byasanānaṃ aññataraṃ byasanaṃ nigaccheyya [na nigaccheyya (sī. syā. pī.)].

則有是處、一切可能，無不墮入於十難之中任何災難。

Katamesaṃ dasannaṃ?

何等為十（災難）耶？即：

Anadhigataṃ nādhigacchati,

『❶ 未被修證者，彼無法證得；

adhigatā parihāyati,

❷ 已經修學者，彼又會退失；

saddhammassa na vodāyanti,

❸ 正法不能淨化彼等之污垢；

saddhammesu vā adhimāniko hoti

❹ 或增上慢不尊重真實教法；

anabhirato vā brahmacariyaṃ carati,

❺ 或不欣樂於修習清淨梵行；

aññataraṃ vā saṃkiliṭṭhaṃ āpattiṃ āpajjati,

❻ 或墮違犯任何之染污罪過；

gāḷhaṃ vā rogātaṅkaṃ phusati,

❼ 或彼容易感染嚴重之疾病；

ummādaṃ vā pāpuṇāti cittakkhepaṃ,

❽ 或令彼陷入顛狂精神錯亂；

sammūḷho kālaṃ karoti,

❾ 由蒙昧迷亂以後而至命終；

kāyassa bhedā paraṃ maraṇā apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ upapajjati.

❿ 身壞命終後，更投生於苦界、惡趣、墮處、地獄。』

Yo so, bhikkhave, bhikkhu akkosakaparibhāsako ariyūpavādī sabrahmacārīnaṃ,

諸比丘！比丘若侮辱、誹謗同修行者，或對聖者無禮、污衊；

ṭhānametaṃ avakāso yaṃ so imesaṃ dasannaṃ byasanānaṃ aññataraṃ byasanaṃ nigaccheyyā"ti.

則有是處、一切可能，無不墮入此十難之中任何災難。」

Aṭṭhamaṃ.

（侮辱聖者經 ～長老品・）第八（經終）

～《增支部經典・十集・五十經篇之二・長老品・*Akkosakasutta* 侮辱聖者經》*(AN 10.88)*

第三品 ☆ 拘迦利謗聖經

Kokālikasutta (AN 10.89)

【巴利佛經】

9. Kokālikasuttaṃ

拘迦利謗聖經

☆ 狠妄（ *Kokālika* ）又作 ⇒

瞿迦利迦、拘迦利、拘迦利迦、俱伽梨、瞿迦利、瞿伽離。

他是跟隨提婆達多（ *Devadatta* ），四位惡比丘的首腦。

☆ 狠妄謗聖 ⇒

有一次，舍利弗與目犍連從靈鷲山來，

進入王舍城托缽乞食。

路上，遇到大雨而避入一瓦窯內。

當時，瓦窯之中，已有一位牧牛女在避雨。

因此，兩位尊者為了避嫌乃隨即離去。

就在這時候，狠妄看到兩位尊者離開，

他也隨即進入瓦窯看到牧牛女。

因而，以為兩位尊者與該女有染，乃入城宣揚其事。

卍 卍 卍

《增支部經典·十集·五十經篇之二·長老品·拘迦利謗聖經》說示（十地獄）：

☆ 十寒地獄 *(AN 10.89)* ⇛

❶ 皰地獄（*Abbuda*）指：瘡皰血污之垢濁，

相當：*100*（年）× *20* ＝ *2* 千滿車芝麻的年數，

壽量：*1* 個皰地獄；

又作：（ㄊㄜˋ）頞部陀、阿部曇、阿浮陀、阿菩達；

❷ 皰裂地獄（*Nirabbuda*）指：嚴寒逼身，皰瘡破裂，

相當：*2,000* × *20* ＝ *4* 萬滿車芝麻的年數，

壽量：*20* 個皰地獄；

又作：尼剌部陀、尼賴浮陀、尼羅浮陀；

❸ 波波地獄（*Ababa*）指：寒苦增極，舌不能動，

只在唇間波波作聲，有 *76* 個零位的數字名，

相當：*40,000* × *20* ＝ *80* 萬滿車芝麻的年數，

壽量：*400* 個皰地獄；

又作：阿波波、阿婆婆、呵婆婆、阿拔拔；

❹ 吒吒地獄（*Aṭaṭa*）指：因恐怖寒冷緊張等，

牙齒發出顫抖聲，已被燒焦、一個大的數字名，

相當：*800,000* × *20* ＝ *1,600* 萬滿車芝麻的年數，

壽量：*8,000* 個皰地獄；

又作：阿吒吒、頞哳吒、呵羅羅、阿嗒嗒；

❺ 訶訶地獄（*Ahaha*）指：一個很大的數字名，

冰凍咽喉內，振氣而作聲，唉！悲哀的驚呼！

相當：*16,000,000* × *20* ＝ *3* 億 *2,000* 萬滿車芝麻的年數，

壽量：*160,000* 個皰地獄；

又作：阿訶訶、阿哈哈、臛臛婆、虎虎婆；

❻ 睡蓮地獄（*Kumuda*）指：極大的數字名，

黃蓮、白睡蓮、皮肉潰爛，猶如睡蓮花，

相當：*320,000,000* × *20* ＝ *64* 億滿車芝麻的年數，

壽量：*3,200,000* 個皰地獄；

又作：白睡蓮地獄、拘物頭、俱物頭、拘物陀；

❼ 香蓮地獄（ *Sogandhika* ）指：芬芳香氣，

好香蓮花、香睡蓮、皮肉潰爛，猶如香蓮花，

相當：*6,400,000,000 × 20* ＝ *1,280* 億滿車芝麻的年數，

壽量：*64,000,000* 個臏皰地獄；

又作：青睡蓮地獄、須乾提、播揵提迦；

❽ 青蓮地獄（ *Uppalaka* ）指：發聲嗚叫，

罪人全身皆為青瘀、皮膚破裂，猶如青蓮花

相當：*128,000,000,000 × 20* ＝ *2* 兆 *5,600* 億滿車芝麻的年數，

壽量：*1,280,000,000* 個臏皰地獄；

又作：青蓮花地獄、優缽羅、優缽地獄、黛花地獄；

❾ 白蓮地獄（ *Puṇḍarīka* ）指：受罪眾生，

寒苦增極，皮肉脫落，骨頭顏色，猶如白蓮花，

相當：*2,560,000,000,000 × 20* ＝ *51* 兆 *2,000* 億滿車芝麻的年數，

壽量：*25,600,000,000* 個臏皰地獄；

又作：白蓮花地獄、芬陀利地獄；

❿ 紅蓮地獄（ *Paduma* ）指：一個巨大的數位名，

嚴寒逼迫，身變赤紅，皮膚拆裂，猶如紅蓮花，

相當：*51,200,000,000,000 × 20* ＝ *1,024* 兆滿車芝麻的年數，

壽量：*512,000,000,000* 個臏皰地獄；

又作：紅蓮花地獄、波頭摩、缽頭摩、缽曇摩。

卍　　卍　　卍

第一章 ☆ 三謗二聖

Kokālika VS. Sāriputtamoggallānā

89. [saṃ. ni. 1.181; su. ni. kokālikasutta] Atha kho kokāliko bhikkhu yena bhagavā tenupasaṅkami;

爾時，狼妄比丘往詣世尊所在之處；

upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ nisīdi.

詣已，禮敬世尊，退坐一面。

Ekamantaṃ nisinno kho kokāliko bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca –

而且，坐於一面之狼妄比丘白世尊言：

“pāpicchā, bhante, sāriputtamoggallānā, pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gatā”ti.

「大德！（智慧第一之）舍利弗、（神通第一之）目犍連已罪孽深重，而且已經著手惡欲行事。」

“Mā hevaṃ, kokālika, mā hevaṃ, kokālika! Pasādehi, kokālika, sāriputtamoggallānesu cittaṃ.

「勿如是言，狼妄！勿如是言，狼妄！狼妄！對舍利弗、目犍連應有歡喜淨信！

Pesalā sāriputtamoggallānā”ti.

舍利弗、目犍連乃善美者。」

Dutiyampi kho kokāliko bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca –

但是，狼妄比丘二度白世尊言：

“kiñcāpi me, bhante, bhagavā saddhāyiko paccayiko,

「即使，大德！世尊也是我所信、所賴。

atha kho pāpicchāva sāriputtamoggallānā, pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gatā”ti.

然而，（智慧第一之）舍利弗、（神通第一之）目犍連已罪孽深重，而且已經著手惡欲行事。」

"Mā hevaṃ, kokālika, mā hevaṃ, kokālika! Pasādehi, kokālika, sāriputtamoggallānesu cittaṃ.

「勿如是言，狼妄！勿如是言，狼妄！狼妄！對舍利弗、目犍連應有歡喜淨信！

Pesalā sāriputtamoggallānā"ti.

舍利弗、目犍連乃善美者。」

Tatiyampi kho kokāliko bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca –

但是，狼妄比丘三度白世尊言：

"kiñcāpi me, bhante, bhagavā saddhāyiko paccayiko,

「即使，大德！世尊也是我所信、所賴。

atha kho pāpicchāva sāriputtamoggallānā, pāpikānaṃ icchānaṃ vasaṃ gatā"ti.

然而，（智慧第一之）舍利弗、（神通第一之）目犍連已罪孽深重，而且已經著手惡欲行事。」

"Mā hevaṃ, kokālika, mā hevaṃ, kokālika! Pasādehi, kokālika, sāriputtamoggallānesu cittaṃ.

「勿如是言，狼妄！勿如是言，狼妄！狼妄！對舍利弗、目犍連應有歡喜淨信！

Pesalā sāriputtamoggallānā"ti.

舍利弗、目犍連乃善美者。」

Atha kho kokāliko bhikkhu uṭṭhāyāsanā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā pakkāmi.

其時，狼妄即從座而起，禮敬世尊，右繞而去。

卍　卍　卍

第二章 ☆ 吞毒之魚

Macchova visagilito

Acirapakkantassa ca kokālikassa bhikkhuno sāsapamattīhi pīḷakāhi sabbo kāyo phuṭo ahosi.

狼妄比丘離去不久， 於全身生像芥子粒之水泡瘡毒。

Sāsapamattiyo hutvā muggamattiyo ahesuṃ,

芥子粒， 乃變成像綠豆程度；

muggamattiyo hutvā kalāyamattiyo ahesuṃ,

綠豆粒， 乃變成像豌豆程度；

kalāyamattiyo hutvā kolaṭṭhimattiyo ahesuṃ,

豌豆粒， 乃變成像棗核程度；

kolaṭṭhimattiyo hutvā kolamattiyo ahesuṃ,

棗核粒， 乃變成像棗子程度；

kolamattiyo hutvā āmalakamattiyo ahesuṃ,

棗子粒， 乃變成像餘甘子（庵摩羅果） 程度；

āmalakamattiyo hutvā (tiṇḍukamattiyo ahesuṃ, tiṇḍukamattiyo hutvā,) [saṃ. ni. 1.181; su. ni. kokālikasutta natthi] beḷuvasalāṭukamattiyo ahesuṃ,

餘甘子粒， 乃變成像未熟之木瓜程度；

beḷuvasalāṭukamattiyo hutvā billamattiyo ahesuṃ,

未熟之木瓜粒， 乃變成像木瓜程度；

billamattiyo hutvā pabhijjiṃsu,

木瓜體積以後， 乃被爆裂開來；

pubbañca lohitañca paggghariṃsu.

流漏出膿與血；

So sudaṃ kadalipattesu seti macchova visagilito.

彼即如：吞毒之魚，橫臥於芭蕉葉之上。

卍 卍 卍

第三章 ☆ 急度梵天

Turū paccekabrahmā

Atha kho turū paccekabrahmā [tuduppaccekabrahmā (sī. pī.), tudi paccekabrahmā (syā.), turi paccekabrahmā (ka.) saṃ. ni. 1.180] yena kokāliko bhikkhu tenupasaṅkami;

其時，　急度辟支梵天到狼妄比丘之處；

upasaṅkamitvā vehāse ṭhatvā kokālikaṃ bhikkhuṃ etadavoca –

至已，　立於空中，　對狼妄比丘言：

“pasādehi, kokālika, sāriputtamoggallānesu cittaṃ.

「狼妄！　對舍利弗、　目犍連應有歡喜淨信！

Pesalā sāriputtamoggallānā”ti.

舍利弗、　目犍連乃善美者。　」

“Kosi tvaṃ, āvuso”ti?

「友！　汝是誰耶？　」

“Ahaṃ turū paccekabrahmā”ti.

「我乃急度辟支梵天。（前世是汝師！）」

“Nanu tvaṃ, āvuso, bhagavatā anāgāmī byākato,

「友！　世尊不是已經授記，　汝為不還果阿那含耶？

atha kiñcarahi idhāgato?

然而，　何故汝來此處耶？

Passa yāvañca te idaṃ aparaddhan”ti.

觀此！　汝已違犯於彼等！　」

卍　卍　卍

第四章 ☆ 話生利斧

Kuṭhārī jāyate mukhe

Atha kho turū paccekabrahmā kokālikaṃ bhikkhuṃ gāthāhi ajjhabhāsi –

其時，急度辟支梵天，即以偈語對狼妄比丘勸說：

“Purisassa hi jātassa,

「刀柄縛人心（惡欲像刀柄結縛人心），

kuṭhārī jāyate mukhe;

話中生利斧（再經過嘴巴生出利斧）；

Yāya chindati attānaṃ,

因此切割己（所以讓自己受到傷害），

bālo dubbhāsitaṃ bhaṇaṃ.

愚人傳惡語（當蠢人說起壞話時候）——

“Yo nindiyaṃ pasaṃsati,

應毀反讚彼（誰有過失他反而稱讚），

taṃ vā nindati yo pasaṃsiyo;

如詆應讚者（誰有德行他反而責怪）；

Vicināti mukhena so kaliṃ,

彼已積口罪（依靠嘴巴來收集惡運），

kalinā tena sukhaṃ na vindati.

從禍非得福（邪惡心態得不到幸福）。

“Appamattako ayaṃ kali,

莫放逸此惡（絲毫不可輕忽這過失），

yo akkhesu dhanaparājayo;

若賭輸財盡（就像賭徒必輸掉財產）——

Sabbassāpi sahāpi attanā,

己與一切俱（一切所有及自己眷屬）！

ayameva mahattaro kali;

此凶報無比（這個無與倫比的惡果），

Yo sugatesu manaṃ padūsaye.

善逝思痛斥（正是佛陀想要痛斥的）——

“Sataṃ sahassānaṃ nirabbudānaṃ,

『墮百千倍皰裂獄，

（墮入紅蓮地獄，千萬倍皰裂獄，）

chattiṃsati pañca ca abbudāni;

三六又五臘皰獄；

（乘百八十次方，臘皰獄的時間；）

Yamariyagarahī nirayaṃ upeti,

入獄閻君責毀聖：

（謗聖者下地獄，被閻羅王責備：）

vācaṃ manañca paṇidhāya pāpakan”ti.

邪語意圖導罪惡！

（你邪惡的言語、意圖導致罪報！）』」

Atha kho kokāliko bhikkhu teneva ābādhena kālamakāsi.

其時，狼妄比丘即因疾病命終。

Kālaṅkato ca kokāliko bhikkhu padumaṃ nirayaṃ upapajjati sāriputtamoggallānesu cittaṃ āghātetvā.

又，命終之狼妄比丘對舍利弗、目犍連起傷害心故，投生在紅蓮地獄。

卍　卍　卍

第五章 ✩ 娑婆梵天

Brahmā sahampati

Atha kho brahmā sahampati abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇo kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami;

其時， 娑婆主梵天即於深夜現殊妙之色相，遍照祇樹林， 往詣世尊所在之處。

upasaṅkamitvā bhagavantaṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi.

詣已， 禮敬世尊， 立於一面。

Ekamantaṃ ṭhito kho brahmā sahampati bhagavantaṃ etadavoca –

而且， 立於一面之娑婆主， 梵天白世尊言：

"kokāliko, bhante, bhikkhu kālaṅkato.

「大德！ 狼妄比丘已經命終。

Kālaṅkato ca, bhante, kokāliko bhikkhu padumaṃ nirayaṃ upapanno sāriputtamoggallānesu cittaṃ āghātetvā"ti.

又， 大德！ 命終之狼妄比丘對舍利弗、 目犍連起傷害心故， 已經投生在紅蓮地獄。 」

Idamavoca brahmā sahampati.

娑婆主梵天如此說完。

Idaṃ vatvā bhagavantaṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā tatthevantaradhāyi.

如是言已禮敬世尊， 右繞而沒於其處。

卍 卍 卍

第六章 ☆ 紅蓮地獄

Padumaṃ nirayaṃ

Atha kho bhagavā tassā rattiyā accayena bhikkhū āmantesi –

其時， 世尊於過其夜後， 告諸比丘說：

"imaṃ, bhikkhave, rattiṃ brahmā sahampati abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇo kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yenāhaṃ tenupasaṅkami;

「諸比丘！ 是夜， 娑婆主梵天於深夜現殊妙之色相， 遍照祇樹林， 來到我處。

upasaṅkamitvā maṃ abhivādetvā ekamantaṃ aṭṭhāsi.

來已， 禮敬於我， 退立一面。

Ekamantaṃ ṭhito kho, bhikkhave, brahmā sahampati maṃ etadavoca –

而且， 諸比丘！ 立於一面之娑婆主， 梵天白我言：

'kokāliko, bhante, bhikkhu kālaṅkato;

『大德！ 狼妄比丘已經命終。

kālaṅkato ca, bhante, kokāliko bhikkhu padumaṃ nirayaṃ upapanno sāriputtamoggallānesu cittaṃ āghātetvā'ti.

大德！ 命終之狼妄比丘對舍利弗、 目犍連起傷害心故， 已經投生在紅蓮地獄。 』

Idamavoca, bhikkhave, brahmā sahampati.

諸比丘！ 娑婆主梵天如此說完。

Idaṃ vatvā maṃ abhivādetvā padakkhiṇaṃ katvā tatthevantaradhāyī"ti.

如是言已禮敬我， 右繞而沒於其處。 」

卍 卍 卍

第七章 ☆ 地獄壽量

Vīsatikhāriko kosalako tilavāho

Evaṃ vutte aññataro bhikkhu bhagavantaṃ etadavoca –

於如是所說， 有一比丘即白世尊言：

“kīva dīghaṃ nu kho, bhante, padume niraye āyuppamāṇan”ti?

「但是， 大德！ 紅蓮地獄之壽量者幾何耶？ 」

“Dīghaṃ kho, bhikkhu, padume niraye āyuppamāṇaṃ.

「實在來說， 比丘！ 紅蓮地獄之壽量者長。

Na taṃ sukaraṃ saṅkhātuṃ –

不易算數：

‘ettakāni vassānīti vā ettakāni vassasatānīti vā ettakāni vassasahassānīti vā ettakāni vassasatasahassānīti vā’”ti.

『並非幾歲、 或幾百歲、 幾千歲、 幾百千歲者。 』 」

“Sakkā pana, bhante, upamaṃ kātun”ti?

「大德！ 果然， 可能以譬喻說耶？ 」

“Sakkā, bhikkhū,”ti

「比丘！ 當能。 」

bhagavā avoca –

世尊即說：

“seyyathāpi, bhikkhu, vīsatikhāriko kosalako tilavāho

「比丘！ 譬如有二十拘薩羅貨車載量， 裝滿芝麻之數量，

tato puriso vassasatassa vassasatassa accayena ekamekaṃ tilaṃ uddhareyya.
人從那時起，每經百歲取出一粒芝麻。

Khippataraṃ kho so, bhikkhu, vīsatikhāriko kosalako tilavāho
❶ 然而，比丘！二十拘薩羅貨車載量，裝滿芝麻之數量，非常快地——

iminā upakkamena parikkhayaṃ pariyādānaṃ gaccheyya,
依此方式，可能全部算盡；

na tveva eko abbudo nirayo.
但是，某人（遭受）膿皰地獄，尚未結束！

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati abbudā nirayā, evameko nirabbudo nirayo.
❷ 比丘！二十膿皰地獄，等於一皰裂地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati nirabbudā nirayā, evameko ababo nirayo.
❸ 比丘！二十皰裂地獄，等於一波波地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati ababā nirayā, evameko aṭaṭo nirayo.
❹ 比丘！二十波波地獄，等於一吒吒地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati aṭaṭā nirayā, evameko ahaho nirayo.
❺ 比丘！二十吒吒地獄，等於一訶訶地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati ahahā nirayā, evameko kumudo nirayo.
❻ 比丘！二十訶訶地獄，等於一睡蓮地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati kumudā nirayā, evameko sogandhiko nirayo.
❼ 比丘！二十睡蓮地獄，等於一香蓮地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati sogandhikā nirayā, evameko uppalako nirayo.
❽ 比丘！二十香蓮地獄，等於一青蓮地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati uppalakā nirayā, evameko puṇḍarīko nirayo.
❾ 比丘！二十青蓮地獄，等於一白蓮地獄。

Seyyathāpi, bhikkhu, vīsati puṇḍarīkā nirayā, evameko padumo nirayo.

❿ 比丘！ 二十白蓮地獄， 等於一紅蓮地獄。

Padumaṃ kho pana, bhikkhu, nirayaṃ kokāliko bhikkhu upapanno sāriputtamoggallānesu cittaṃ āghātetvā"ti.

由於， 比丘！ 狼妄比丘對舍利弗、 目犍連起傷害心故， 已經投生在紅蓮地獄。 」

Idamavoca bhagavā.

世尊如此說完。

卍 卍 卍

第八章 ☆ 辱聖近死

Yamariyagarahī nirayaṃ upeti

Idaṃ vatvāna sugato athāparaṃ etadavoca satthā –

世尊說示此已， 導師又更進一步說示：

"Purisassa hi jātassa,

「刀柄縛人心 （惡欲像刀柄結縛人心），

kuṭhārī jāyate mukhe;

話中生利斧 （再經過嘴巴生出利斧）；

Yāya chindati attānaṃ,

因此切割己 （所以讓自己受到傷害），

bālo dubbhāsitaṃ bhaṇaṃ.

愚人傳惡語 （當蠢人說起壞話時候）——

"Yo nindiyaṃ pasaṃsati,

應毀反讚彼 （誰有過失他反而稱讚），

taṃ vā nindati yo pasaṃsiyo;

如詆應讚者 （誰有德行他反而責怪）；

Vicināti mukhena so kaliṃ,

彼已積口罪 （依靠嘴巴來收集惡運），

kalinā tena sukhaṃ na vindati.

從禍非得福 （邪惡心態得不到幸福）。

"Appamattako ayaṃ kali,

莫放逸此惡 （絲毫不可輕忽這過失），

yo akkhesu dhanaparājayo;

若賭輸財盡 （就像賭徒必輸掉財產）——

Sabbassāpi sahāpi attanā,

己與一切俱（一切所有及自己眷屬）！

ayameva mahattaro kali;

此凶報無比（這個無與倫比的惡果），

Yo sugatesu manaṃ padūsaye.

善逝思痛斥（正是佛陀想要痛斥的）——

“Sataṃ sahassānaṃ nirabbudānaṃ,

『墮百千倍皰裂獄，

（墮入紅蓮地獄，千萬倍皰裂獄，）

chattiṃsati pañca ca abbudāni;

三六又五膿皰獄；

（乘百八十次方，膿皰獄的時間；）

Yamariyagarahī nirayaṃ upeti,

入獄閻君責毀聖：

（謗聖者下地獄，被閻羅王責備：）

vācaṃ manañca paṇidhāya pāpakan”ti.

邪語意圖導罪惡！

（你邪惡的言語、意圖導致罪報！）』」

navamaṃ;

（拘迦利謗聖經 ～長老品・）第九（經終）

～《增支部經典・十集・五十經篇之二・長老品・*Kokālikasutta* 拘迦利謗聖經》*(AN 10.89)*



♨ 我心清淨恆念四不壞信皈依處——
Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！
Namo Buddha! Namo Dhamma! Namo Sangha! Namo Sikkhapada!

♨ 迴向法界——
Love and blessings…

願以此功德，迴向雙親眷；
Willing to take the merit, bless to parents and family;

普及於一切，苦海常作舟。
Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.

善哉！善哉！善哉！
Good! Good! Good!

聖典凡例 *Text's Introduction*

一、 編輯宗旨

☆ 自洲、法洲 —➢ 自燈明，法燈明！

～《長部經典・*Mahāparinibbānasutta* 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！ 於現在， 或我滅後， 若有人『以自燈明， 隨時自皈依， 不皈依他人； 以法燈明， 隨時法皈依， 不皈依他人』 者——阿難！ 彼等， 於我比丘眾中， 將在最高境地， 必定樂於修學。 」

何為「法燈明、 法皈依」 ？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) *Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.*

「 阿難！ 依我為汝等， 所說之『法與律』， 於我滅後， 當為， 汝等之大師。 」 ～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「 苦諦實苦， 不可令樂； 集真是因， 更無異因； 苦若滅者， 即是因滅， 因滅故果滅； 滅苦之道， 實是真道， 更無餘道。 」 ～《佛遺教經》

(3) **有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：**

「 ① *Abhidhamma* 論藏、② *Therāpadānapāḷi* 長老譬喻、③ *Therīapadānapāḷi* 長老尼譬喻、④ *Buddhavaṃsapāḷi* 佛種姓、⑤ *Cariyāpiṭakapāḷi* 行藏、⑥ *Jātakapāḷi* 本生經。」

二、 原典說明

(1) 《巴利原典》主要採用內觀研究所（*Vipassana Research Institute*，*VRI*）根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利原典》的不同版本：

- *sī.* = *Sri Lankan* 斯里蘭卡
- *syā.* = *Thai* 泰國
- *pī.* = *Pali Text Society* 巴利聖典協會（PTS）
- *kaṃ.* / *ka.* = *Cambodian* 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

- ***a.* = *aṅguttaranikāyapāli*** 增支部經典
- ***aṭṭha.* = *aṭṭhakathā*** 義註

cūḷani.* = *cūḷaniddesapāli 小義釋
dī.* = *dīghanikāyapāli 長部經典
itivu.* = *itivuttakapāli 如是語經
jā.* = *jātakapāli 〈偽〉本生經
khu.* = *khuddakanikāyapāli 小部經典
ma.* = *majjhimanikāyapāli 中部經典
mahāni.* = *mahāniddesapāli 大義釋
mahāva.* = *mahāvaṃsa 大史
moga.* / *moggallānabyākaraṇaṃ = 目犍連文法
pa.* = *paṭisambhidāmaggapāli* / *paṭṭhānapāli 無礙解道、發趣論
pe.* = *petavatthupāli* / *peṭakopadesapāli* / *peyyāla 餓鬼事、三藏知津、省略語句
pu.* = *puggalapaññattipāli 人施設論
pāci.* = *pācittiyapāli 單墮篇
pārā.* = *pārājikakaṇḍapāli 驅擯篇
saṃ.* = *saṃyuttanikāyapāli 相應部經典
su.* = *suttapiṭaka* / *suttaṃ 經藏、戒經
theragā.* = *theragāthāpāli 長老偈
udā.* = *udānapāli 自說經
vi.* = *vimānavatthupāli 天宮事
visuddhi.* = *visuddhimagga 清淨道論
ṭī.* / *ṭīkā = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 *PTS* 版本都是 “*vāssa*”，而不是 “*vā assa*” ——

'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;
或者，他生起常見、當作真理：「有一個真我！」

(2) 【巴利聖典】略縮寫 ⇒ ❶ *DA* 法藏、*DN* 長部、*MN* 中部、*SN* 相應部、*AN* 增支部、*KN* 小部、*Khp* 小誦經、*Dhp* 法句經、*Ud* 自說經、*Iti* 如是語、*Snp* 經集、*Viv* 天宮事、*Pev* 餓鬼事、*Thag* 長老偈、*Thig* 長老尼偈、*Mnd* 大義釋、*Cnd* 小義釋、*Ps* 無礙解道、*Ne* 導論、*Pe* 三藏知津、*Miln* 彌蘭王問經、❷ *VA* 律藏、*BV* 比丘類、*NV* 比丘尼類、*MV* 律藏大品、*CV* 律藏小品、*PV* 律藏附隨、*DV* 戒本與目錄。

三、 書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細（*anu*）觀看（*passī* 發現）身（*kāya*） ⇒ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

四、 助印須知

本次結集，保留《巴利原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所見，即所得！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我如良醫，知病說藥，服與不服，非醫咎也。又如善導，導人善道，聞之不行，非導過也！」 ～《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以翻譯，為輔助工具，多多閱讀《巴利原典》的好習慣。」才是明智之舉！

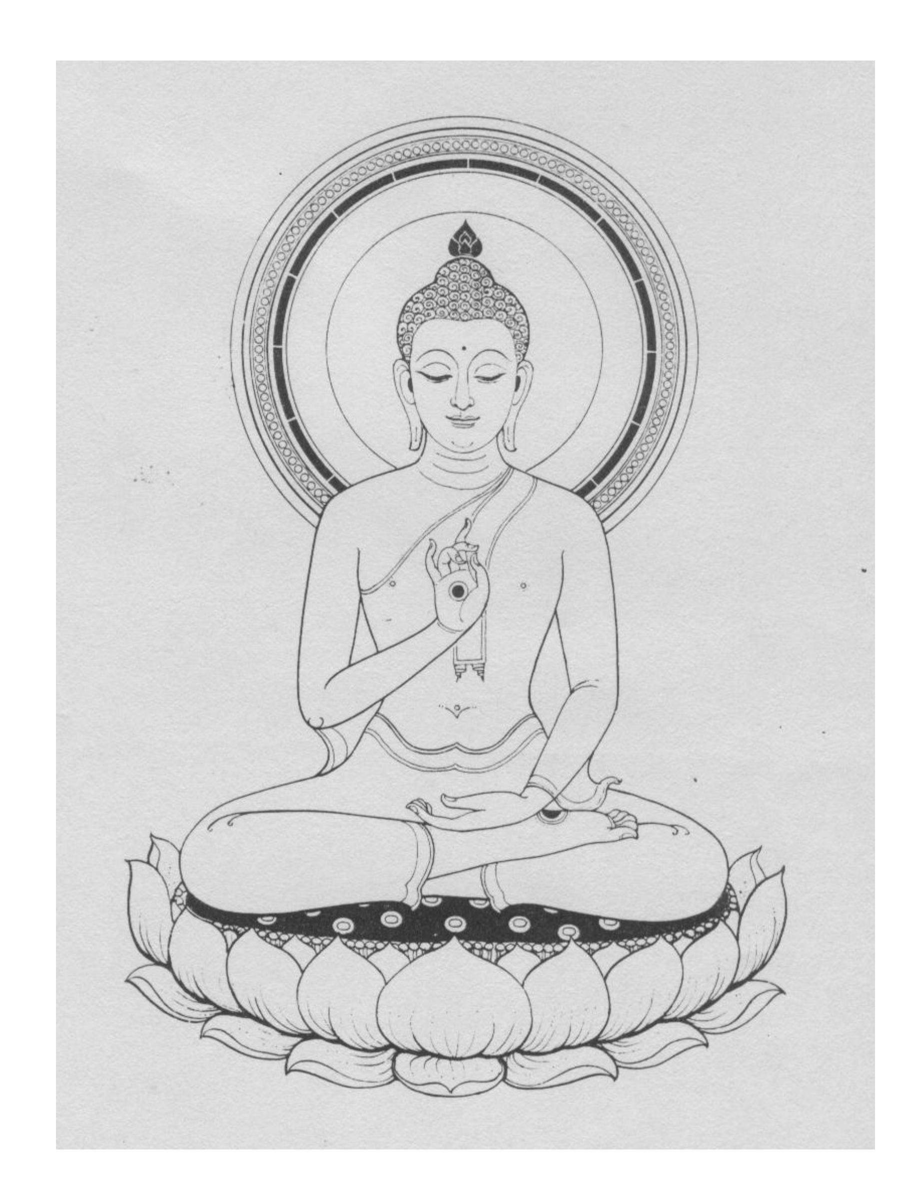
菩提僧團 心 法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 *2557*（西曆 *2014*）年 *4* 月 *20* 日

CSCD 參考網站： https://www.tipitaka.org

最後更新日期： 佛曆 *2565.4.21*（四）



免費流通，歡迎助印！

Free circulation, welcomed posted!

（ 請注意裝訂邊， 雙數頁在左側。 ）

Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.

◎ 結集者： 菩提僧團 *Ven. Devacitta* **佛曆 2562. 6. 1 初稿**

◎ 出版者： 菩提僧團 **https://fuzi.nidbox.com**

◎ 倡印者： 翠峰精舍 ***palitxt@outlook.com*** ✍

◎ 印贈處：

◎ 助印者：

※ ✵ ※